



<p>Section spéciale de la BR IFIC N° 2704 datée du 04 octobre 2011</p>	<p>Special Section of BR IFIC No. 2704 dated 04 October 2011</p>	<p>Sección Especial de la BR IFIC N° 2701 de 04 de octubre de 2011</p>
<p>Changement d'administration notificatrice pour des réseaux à satellite avec le symbole XSU</p>	<p>Change of Notifying Administration for satellite networks notified under XSU</p>	<p>Cambio de Administración notificante para las redes de satélites notificadas con el símbolo XSU</p>
<p>1 L'Administration de la Fédération de Russie a demandé au Bureau des radiocommunications d'assumer, à compter du 7 juin 2011, les fonctions d'administration notificatrice ainsi que toutes les responsabilités énoncées dans le Règlement des radiocommunications et d'autres accords internationaux en ce qui concerne les réseaux à satellite notifiés avec le symbole XSU qui, dans le passé, avaient été notifiés avec le symbole URS, tels qu'énumérés dans le Tableau 1.</p>	<p>1. The Administration of the Russian Federation has requested the Radiocommunication Bureau, effective as from 7 June 2011, to fulfill the functions of notifying administration along with all responsibility stipulated by the ITU Radio Regulations and other international agreements in respect of satellite networks notified under symbol XSU previously notified with a symbol URS as listed in Table 1.</p>	<p>1. La Administración de la Federación de Rusia ha solicitado a la Oficina de Radiocomunicaciones cumplir, a partir del 7 de junio de 2011, las funciones de Administración notificante así como todas las responsabilidades definidas por el Reglamento de Radiocomunicaciones y otros acuerdos internacionales respecto de las redes de satélites notificadas con el símbolo XSU anteriormente notificadas con un símbolo URS según figura en el Cuadro 1.</p>
<p>2 Au vu de ce qui précède, le Bureau des radiocommunications mettra à jour ses différentes bases de données ainsi que la Préface de la BR IFIC (Services spatiaux) (Tableau 1B) pour tenir compte dudit changement (symbole de l'Administration XSU remplacé par RUS) concernant l'Administration de RUS agissant en tant qu'administration notificatrice.</p>	<p>2. In accordance with the above, the Bureau will update its various databases and the Preface to the BR IFIC (Space services) (Table 1B) to reflect the said change (Administration Symbol XSU replaced by RUS) referring to the Administration of RUS acting as the notifying administration..</p>	<p>2. De acuerdo con lo anterior, la Oficina actualizará sus diversas bases de datos y el Prefacio a la BR IFIC (Servicios Espaciales) (Cuadro 1B) para reflejar dicho cambio (el símbolo de la Administración XSU se sustituirá por RUS) para referirse a la Administración de RUS que actuará como Administración notificante.</p>

3 Toutes les administrations sont priées de prendre note de cette nouvelle situation et d'adresser toute leur correspondance future concernant les réseaux à satellite énumérés à la nouvelle administration notificatrice. S'agissant de la coordination engagée avec XSU ou URS mais non menée à bien, le Bureau invite toutes les administrations concernées à poursuivre la coordination avec RUS pour ce qui est des réseaux énumérés pour lesquels le Bureau a déterminé, dans le passé, qu'une coordination était nécessaire avec URS ou XSU. Les accords de coordination signés à ce jour avec URS ou XSU restent valables en dépit du changement d'administration notificatrice.

3. All administrations are requested to note the new situation and address all future correspondence relating to the listed satellite networks to the new notifying administration. Concerning coordination initiated with XSU or URS but not completed, the Bureau invites all involved administrations to continue coordination with RUS in respect of the listed networks for which the Bureau has previously identified URS or XSU as coordination requirement. The coordination agreements so far completed with the URS or XSU remain valid with the change of notifying administration.

3. Se solicita a todas las administraciones que tomen nota de la nueva situación y dirijan su futura correspondencia relativa a las redes de satélites indicadas a la nueva Administración notificante. Con respecto a la coordinación iniciada con XSU o RUS pero aún no completada, la Oficina invita a todas las administraciones implicadas a que continúen la coordinación con RUS con respecto a las redes indicadas y a sus propias redes para las que la Oficina identificó previamente URS o XSU como requisito de coordinación. Los acuerdos de coordinación completados hasta ahora con URS o XSU seguirán siendo válidos con el cambio de Administración notificante.

© I.T.U.



国际电信联盟
无线电通信局

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОЮЗ ЭЛЕКТРОСВЯЗИ
БЮРО РАДИОСВЯЗИ

الاتحاد الدولي للاتصالات
مكتب الاتصالات الراديوية

2011年10月4日第2704期 BR IFIC 特节	Специальная секция ИФИК БР № 2704 от 04 октябрь 2011 года	القسم الخاص من النشرة الإعلامية الدولية للترددات رقم 2704 المؤرخة 04 أكتوبر 2011
更改在XSU符号下通知的卫星网络的通 知主管部门	Изменение заявляющей администрации для спутниковых сетей, заявленных под символом XSU	تغيير الإدارة المبلغة فيما يتعلق بالشبكات الساتلية المبلغة عن طريق إدارة الاتحاد السوفياتي السابق
1. 俄罗斯联邦主管部门向无线电通信局提出要求, 对于表1中以前在 URS 符号而现在 XSU 符号下通知的卫星网络, 履行通知主管部门的职责以及国际电联《无线电规则》及其它国际协议所规定的所有职责, 自2011年6月7日起生效。	1 Администрация Российской Федерации обратилась к Бюро радиосвязи с просьбой, действующей с 7 июня 2011 года, выполнять функции заявляющей администрации наряду с всеми обязанностями, предусмотренными Регламентом радиосвязи МСЭ и другими международными соглашениями, в отношении спутниковых сетей, заявленных под символом XSU, ранее заявленных под символом URS и перечисленных в Таблице 1.	1. إن إدارة الاتحاد الروسي طلبت من مكتب الاتصالات الراديوية القيام بأداء وظائف الإدارة المبلغة فضلاً عن جميع المسؤوليات المنصوص عليها في لوائح الراديو للاتحاد والاتفاقات الدولية الأخرى المتعلقة بالشبكات الساتلية المبلغة في إطار الرمز XSU والتي أبلغت عنها سابقاً بالرمز URS كما جاء في الجدول 1 وذلك اعتباراً من 7 يونيو 2011.
2. 根据上述情况, 无线电通信局将更新各数据库和 BR IFIC (空间业务) (表1B) 的前言, 以反映出所述更改 (由 RUS 替代主管部门代号 XSU), 以说明由 RUS 主管部门作为通知主管部门行事。	2 В соответствии с вышеупомянутым Бюро обновит свои различные базы данных, а также Предисловие к ИФИК БР (Космические службы) (Таблица 1B), для того чтобы отразить данную замену (обозначение администрации XSU заменяется на RUS) с указанием на администрацию RUS, действующую в качестве заявляющей администрации.	2. ووفقاً لما ذكر أعلاه, فإن المكتب سيقوم بتحديث قواعد البيانات المختلفة ومقدمة النشرة الإعلامية الدولية للترددات (الخدمات الفضائية) (الجدول 1B) لإبراز التغيير المذكور (الاستعاضة عن رمز الإدارة XSU بالرمز RUS) الذي يشير إلى أن الإدارة RUS تعمل بصفتها الإدارة المبلغة.

3. 敬请所有主管部门留意该新情况并将未来有关所列卫星网络的所有信函寄送新通知主管部门。关于已与 XSU 或 URS 启动但尚未完成的协调，凡是无线电通信局以前将 XSU 或 URS 确定为需要与之协调者，无线电通信局请所有相关主管部门继续与 RUS 就所列网络均进行协调。迄今为止已与 URS 或 XSU 名下达成的协议，通知主管部门更改后仍然有效。

3. Просьба ко всем администрациям учитывать новую ситуацию и направлять всю будущую корреспонденцию, касающуюся перечисленных спутниковых сетей, новой заявляющей администрации. Что касается процедуры координации, начатой с XSU или URS, но незавершенной, то Бюро предлагает всем участвующим в ней администрациям продолжить ее с RUS в отношении перечисленных сетей, для которых Бюро ранее определило необходимость координации с XSU или URS. Координационные соглашения, уже выполненные с URS или XSU, остаются в силе с заменой заявляющей администрации.

3. يتعين على جميع الإدارات أن تأخذ علماً بالوضع الجديد وأن توجه جميع المراسلات في المستقبل المتعلقة بالشبكات الساتلية المذكورة إلى الإدارة المبلغة الجديدة. وفيما يتعلق بالتنسيق الذي تم استهلاله مع XSU أو URS ولم يكتمل بعد، فإن المكتب يدعو جميع الإدارات المعنية إلى مواصلة التنسيق مع RUS فيما يتعلق بالشبكات المذكورة التي حدد المكتب بشأنها URS أو XSU كجهة يتعين التنسيق معها. وتبقى اتفاقات التنسيق التي تم الانتهاء منها حتى الآن مع URS أو XSU سارية مع تغيير الإدارة المبلغة.

© I.T.U.

Description des colonnes / Description of the colums / Descripción de las columnas

Item	Description	Description	Descripción
ntc_id	Numéro d'identification du réseau à satellite	Identification number of the network	BR Número de identificación de la red
sat_name	Identité du réseau à satellite	Identity of the satellite network	Identidad de la red de satélite
long_nom	Longitude nominale d'une station spatiale géostationnaire (degré)	Nominal longitude of a geostationary space station (degree)	Longitud nominal de una estación espacial geoestacionaria (grado)
ntf_rsn	Motif de la notification	Notification reason	Motivo de la notificación
sns_ref+ ssn_no	Référence aux Sections Spéciales	Reference to Special Sections	Referencia a las Secciones Especiales
ifc_no+ ifc_date	Numéro et date de la BR IFIC	BR IFIC number and date	Número y fecha de la BR IFIC

栏目描述 / Описание столбцов / وصف الأعمدة

Item	描述	Описание	الوصف
ntc_id	卫星网络标识号码	Идентификационный номер спутниковой сети	رقم هوية الشبكة الساتلية
sat_name	卫星网络的标识	Название спутниковой сети	هوية الشبكة الساتلية
long_nom	静止空间台站标称经度（度）	Номинальная долгота геостационарной космической станции (градусы)	خط الطول الاسمي لمحطة فضائية مستقرة بالنسبة إلى الأرض (بالدرجات)
ntf_rsn	通知原因	Основание для заявления	انظر
sns_ref+ ssn_no	引证特节	Ссылка на Специальные секции	إحالة إلى الأقسام الخاصة
ifc_no+ ifc_date	无线电通信局国际频率信息通报编号和日期	Номер и дата ИФИК БР	رقم النشرة الإعلامية الدولية للترددات وتاريخها

Tableau 1 – LISTE DES FICHES DE NOTIFICATION DE RÉSEAUX À SATELLITE RELEVANT DÉSORMAIS DE LA RESPONSABILITÉ DE LA FÉDÉRATION DE RUSSIE

Table 1 – LIST OF SATELLITE NETWORK FILINGS TRANSFERRED TO THE RESPONSIBILITIES OF THE RUSSIAN FEDERATION

Cuadro 1 – LISTA DE NOTIFICACIONES DE REDES A SATÉLITES CUYA RESPONSABILIDAD HA SIDO TRANSFERIDA A LA FEDERACIÓN DE RUSIA

表 1 – 转给俄罗斯联邦负责的卫星网络资料清单

Таблица 1 – СПИСОК ЗАЯВОК НА РЕГИСТРАЦИЮ СПУТНИКОВЫХ СЕТЕЙ, ОБЯЗАННОСТИ В ОТНОШЕНИИ КОТОРЫХ ПЕРЕДАНЫ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

الجدول 1 – قائمة بطاقات التبليغ عن الشبكات الساتلية التي تم تحويلها لمسؤولية الاتحاد الروسي

ntc_id	sat_name	adm	long_nom	ntf_rsn	ssn_ref	ssn_no	Ific_no	ific date
90500382	GALS-1	XSU	-26.5	N	PART II-S			
90500382	GALS-1	RUS	-26.5	N	RES4	448	2654	
100590813	GALS-1	RUS	-26.5	U	RES49	440	2442	17.04.2001
90500393	GALS-2	XSU	45	N	PART II-S			
90500393	GALS-2	RUS	45	N	RES4	449	2654	06.10.2009
100590814	GALS-2	RUS	45	U	RES49	441	2442	17.04.2001
90500394	GALS-3	XSU	85	N	PART II-S			
90500394	GALS-3	RUS	85	N	RES4	450	2654	06.10.2009
100590815	GALS-3	RUS	85	U	RES49	442	2442	17.04.2001
90500395	GALS-4	XSU	-170	N	PART II-S			
90500395	GALS-4	RUS	-170	N	RES4	451	2654	06.10.2009
100590816	GALS-4	RUS	-170	U	RES49	443	2442	17.04.2001
90500397	GALS-5	XSU	130	N	PART II-S			
90500397	GALS-5	RUS	130	N	RES4	452	2654	06.10.2009
100590817	GALS-5	RUS	130	U	RES49	444	2442	17.04.2001
90500399	GALS-6	XSU	35	N	PART II-S			
90500399	GALS-6	RUS	35	N	RES4	453	2654	06.10.2009

ntc_id	sat_name	adm	long_nom	ntf_rsn	ssn_ref	ssn_no	Ific_no	ific date
100590818	GALS-6	RUS	35	U	RES49	445	2442	17.04.2001
90504410	GLONASS	XSU	N-GSO	N	PART II-S			
91910025	LOUTCH-6	XSU	-11	N	PART II-S		2131	14.06.1994
100590794	LOUTCH-6	RUS	-11	U	RES49	490	2444	15.05.2001
90500295	LOUTCH-8	XSU	80	N	PART II-S			
90504431	MOLNIA-1	XSU	N-GSO	N	PART II-S			
90504432	MOLNIA-2	XSU	N-GSO	N	PART II-S			
90504874	MOLNIA-3	XSU	N-GSO	N	PART II-S			
90504628	RADIO-M	XSU	N-GSO	N	PART II-S			
90504630	RS	XSU	N-GSO	N	PART II-S			
90500475	STATSIONAR-1	XSU	80	N	PART II-S		853	22.04.1969
90500546	TOR-3	XSU	45	N	PART II-S			
90500546	TOR-3	RUS	45	N	RES4	460	2655	20.10.2009
100590821	TOR-3	XSU	45	U	RES49	448	2443	01.05.2001
90500547	TOR-4	XSU	85	N	PART II-S			
90500547	TOR-4	RUS	85	N	RES4	461	2655	20.10.2009
100590822	TOR-4	XSU	85	U	RES49	449	2443	01.05.2001
90500548	TOR-5	XSU	-170	N	PART II-S			
90500548	TOR-5	RUS	-170	N	RES4	462	2655	20.10.2009
100590823	TOR-5	XSU	-170	U	RES49	450	2443	01.05.2001
77540002	VOLNA-2	RUS	-14	A	API/A	5587	2647	30.06.2009
109520234	VOLNA-2	RUS	-14	C	CR/C	2474	2663	23.02.2010
90500585	VOLNA-2	XSU	-14	N	PART II-S			
100590900	VOLNA-2	RUS	-14	U	RES49	541	2468	30.04.2002
90504199	VOLNA-3	XSU	45	N	PART II-S			
90504199	VOLNA-3	RUS	45	N	RES4	150	2534	14.12.2004
100590826	VOLNA-3	RUS	45	U	RES49	525	2446	12.06.2001
90500586	VOLNA-4	XSU	53	N	PART II-S			
100590901	VOLNA-4	RUS	53	U	RES49	542	2468	30.04.2002

ntc_id	sat_name	adm	long_nom	ntf_rsn	ssn_ref	ssn_no	Ific_no	ific date
90504200	VOLNA-5	XSU	85	N	PART II-S			
90504200	VOLNA-5	RUS	85	N	RES4	151	2534	14.12.2004
100590827	VOLNA-5	RUS	85	U	RES49	526	2446	12.06.2001
90500587	VOLNA-6	XSU	140	N	PART II-S			
100590902	VOLNA-6	RUS	140	U	RES49	543	2468	30.04.2002
90504201	VOLNA-7	XSU	-170	N	PART II-S			
90504201	VOLNA-7	RUS	-170	N	RES4	152	2534	14.12.2004
100590828	VOLNA-7	RUS	-170	U	RES49	527	2446	12.06.2001
90504202	VOLNA-8	XSU	90	N	PART II-S			
90504202	VOLNA-8	RUS	90	N	RES4	40	2488	25.02.2003
100590903	VOLNA-8	RUS	90	U	RES49	544	2468	30.04.2002